

บรรณานุกรม

PAYAP UNIVERSITY

PAYAP UNIVERSITY

## บรรณานุกรม

### ภาษาไทย

- ก่อศักดิ์ ธรรมกิจเจริญ. 2553. หลักการแปลไทย-จีน. กรุงเทพฯ : จีนสยาม.
- กาญจนา นาคสกุล. 2545. ระบบเสียงภาษาไทย. กรุงเทพฯ : จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- คณะกรรมการจัดการแข่งขันกีฬาเอเชียนเกมส์ครั้งที่ 13. 2541. การแข่งขันกีฬาบางกอกเกมส์ครั้งที่ 13 บางกอกเกมส์ “มิตรภาพไร้พรมแดน”. ม.ป.ท.
- คณะกรรมการเผยแพร่เอกลักษณ์ของไทย. 2526. รายงานผลการสัมมนา เรื่องวัฒนธรรมทาง ภาษาของไทย. ม.ป.ท.
- จอมเกล้าเจ้าอยู่หัว, พระบาทสมเด็จพระ. 2521. พระราชหัตถเลขาพระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว. พระนคร : มหามกุฏราชวิทยาลัย.
- ชัชวดี ศรีลัมภ์. 2550. อรรถศาสตร์. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- ดิเรกชัย มหัทธนะสิน. 2516. ลักษณะและโครงสร้างภาษาไทย. เอกสารประกอบการบรรยายรายวิชา ภาษาไทย 203. เชียงใหม่ : มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.
- ทองสุข เกตุโรจน์. 2535. ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย. พิมพ์ครั้งที่ 6. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- ไทยรัฐ. 2555. ขจัด ! คอร์ปชัน สวรรค์เมืองไทย. คอลัมน์สัปดาห์หน้า 1. ปีที่ 64 ฉบับที่ 20126. 27 กุมภาพันธ์.
- เชียรชัย เอี่ยมวรเมธ. 2551. พจนานุกรม ไทย-จีน-อังกฤษ ฉบับ 60,000 คำ. กรุงเทพฯ : อมรการพิมพ์.
- เชียรชัย เอี่ยมวรเมธ. 2552. พจนานุกรม จีน-ไทย. กรุงเทพฯ : ธเนศวรพรินท์ติ้ง.
- นวรรตน์ ลักดีคำ. 2553. จีนใช้ไทยยืม. กรุงเทพฯ : อมรินทร์.
- นวรรณ พันธุเมธา. 2549. รักภาษา. กรุงเทพฯ : จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- นันทนา รมเกียรติ. 2555. ศัพท์ศาสตร์เพื่อการสอนการออกเสียงภาษาอังกฤษ. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัย ธรรมศาสตร์.
- นิตยา กาญจนะวรรณ. 2542. ปัญหาการใช้ภาษาไทย. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- นิตยา กาญจนะวรรณ. 2543. ภาษาไทย ๒๐๐๐. กรุงเทพฯ : มติชน.
- นิตยา กาญจนะวรรณ. 2544. ภาษาไทย ๒๐๐๑. กรุงเทพฯ : มติชน.
- นิตยา กาญจนะวรรณ. 2547. เสน่ห์ภาษาไทย. กรุงเทพฯ : มติชน.
- พิณทิพย์ ทวยเจริญ. 2547. ภาพรวมของการศึกษาศัพท์ศาสตร์และภาษาศาสตร์. กรุงเทพฯ :

มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

แพรวไพบม บุญยะผลึก. 2547. คำยืมจากภาษาฝรั่งเศสในภาษาไทยปัจจุบัน. กรุงเทพฯ :

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

มติชน. 2543. พจนานุกรมนอกราชบัณฑิตยฯ. กรุงเทพฯ : มติชน.

มติชน. 2547. พจนานุกรมฉบับมติชน. กรุงเทพฯ : มติชน.

รัชตพล ชัยเกียรติธรรม. 2543. การวิเคราะห์การใช้คำทับศัพท์ในหนังสือพิมพ์รายวันภาษาไทยที่มีผลต่อการ

เขียนคำทับศัพท์ของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย. เชียงใหม่ : วิทยานิพนธ์ศึกษาศาสตร์

มหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.

รัชตพล ชัยเกียรติธรรม. 2548. “คำทับศัพท์ของไทยก้าวไกลกว่า... (ราชบัณฑิตยฯ)” วารสารมหาวิทยาลัย

พายัพ, ปีที่ 17 ฉบับที่ 2 (มกราคม-มิถุนายน).

รัชตพล ชัยเกียรติธรรม. 2555. เอกสารประกอบการสอนรายวิชา ทส. 311 ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย.

เชียงใหม่ : อัดสำเนา.

ราชบัณฑิตยสถาน. 2535. หลักเกณฑ์การทับศัพท์. กรุงเทพฯ : ราชบัณฑิตยสถาน.

ราชบัณฑิตยสถาน. 2546. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542. กรุงเทพฯ : นานมีบุ๊คส์

พับลิเคชันส์.

ราชบัณฑิตยสถาน. 2549. ศัพท์คอมพิวเตอร์และเทคโนโลยีสารสนเทศ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน. กรุงเทพฯ :

แปลนพรีนติ้ง.

ราชบัณฑิตยสถาน. 2550. หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาจีนและภาษาอินดี. กรุงเทพฯ :

อมรินทร์พริ้นติ้งแอนด์พับลิชชิ่ง.

ราชบัณฑิตยสถาน. 2552 ก. พจนานุกรมคำใหม่ เล่ม ๒. กรุงเทพฯ : ยูเนียนอูลดร่าไวโอเร็ด.

ราชบัณฑิตยสถาน. 2552 ข. ศัพท์ต่างประเทศที่ใช้คำไทยแทนได้ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน. กรุงเทพฯ :

สหมิตรพริ้นติ้งแอนด์พับลิชชิ่ง.

ราชบัณฑิตยสถาน. 2553. พจนานุกรมคำใหม่ เล่ม ๑. กรุงเทพฯ : ธนาเพรส.

ราชบัณฑิตยสถาน. 2554. พจนานุกรมคำใหม่ เล่ม ๓. กรุงเทพฯ : ยูเนียนอูลดร่าไวโอเร็ด.

ราตรี ธันวารชร. 2542. การศึกษาคำในศิลาจารึกหลักที่ 1 ของพ่อขุนรามคำแหงมหาราช. พิมพ์ครั้งที่ 2.

กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

เรียมวิรัชชพากย์, พระ. 2539. พจนานุกรมฝรั่งเศส-อังกฤษ-ไทย พร้อมด้วยคำอ่าน. กรุงเทพฯ : นิเวศมิตร

## การพิมพ์.

เรื่องเลข บันเขื่อนขันธ์. 2552. ภาษาศาสตร์ภาษาไทย. กรุงเทพฯ : Fast Books.

โลฟท์เอบีซี. 2553. สวัสดิ์หนีห่าวเล่ม 1. กรุงเทพฯ : นานามีบุ๊กพับลิเคชันส์.

วิลยา ช้างขวัญยืน และคณะ. 2549. บรรทัดฐานภาษาไทย เล่ม 2. กรุงเทพมหานคร: สถาบันภาษาไทย

สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน  
กระทรวงศึกษาธิการ.

วาสนา โยชนะ. 2550. การศึกษาการใช้คำทับศัพท์ภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพาดหัวข่าวของ

หนังสือพิมพ์รายวันปี พ.ศ. 2548. เชียงราย : มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย.

วิจิตรา แสงผลสิทธิ์. 2524. ความรู้เรื่องภาษาต่างประเทศในภาษาไทย. กรุงเทพฯ : พีระพัทธนา.

วิไลศักดิ์ กิ่งคำ. 2550. ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.

วีระ ภวภูตานนท์. 2541. คำทับศัพท์ภาษาอังกฤษจากบทพระราชนิพนธ์ของพระบาทสมเด็จพระ

พระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว. มหาสารคาม : วิทยานิพนธ์ศึกษาศาสตร์มหาบัณฑิต คณะศึกษาศาสตร์  
มหาวิทยาลัยมหาสารคาม.

ศักดิ์ศรี เข้มนัดดา. ม.ป.ป. “700 ปีลายสื่อไทย” สิ่งที่น่าสนใจในภาษาไทย. กรุงเทพฯ : ฤทธิศรีการพิมพ์

सानติ ภักดีคำ. 2553. เขมรใช้ไทยยืม. กรุงเทพฯ : อมรินทร์.

สารานุกรม Britannica Concise Encyclopedia ภาคภาษาไทย. 2551. กรุงเทพฯ : มีเดียเม็ทเน็ตและมีเดีย

เอกเซอร์วิสอินเตอร์เนชันแนล (ประเทศไทย).

สิริภัทร พรหมราช. 2551. พัฒนาการของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับบัณฑิตยสถาน

พ.ศ. 2493 พ.ศ. 2525 และ พ.ศ. 2542. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.

สุธีวงศ์ พงศ์ไพบูลย์. 2544. หลักภาษาไทย. กรุงเทพฯ : ไทยวัฒนาพานิช.

สุมาลี วีระวงศ์. 2548. 5 ตศวรรษ ‘สายใย’ ไทย-โปรตุเกสจากอยุธยาถึงกรุงเทพฯ. คอลัมน์หลากหลาย & หลาย.

ข่าวสด. 4 กรกฎาคม.

เหยิน จิ่งเหวิน. 2551. รอบรู้ภาษาจีน (รู้จักจ้อจีน เล่ม 1 ฉบับปรับปรุง). กรุงเทพฯ : อมรินทร์.

อนุวัต ชัยเกียรติธรรม. 2548. คำทับศัพท์ภาษาตะวันตกที่ปรากฏในพจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน

พ.ศ. 2493 พ.ศ. 2525 และ พ.ศ. 2542. มหาสารคาม : มหาวิทยาลัยราชภัฏมหาสารคาม.

อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์. 2533. ภาษาศาสตร์สังคม. กรุงเทพฯ : จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์. 2549. พินิจไทยไตรภาค ปฐมภาค : ภาษา. กรุงเทพฯ : สถาบันไทยศึกษา

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

### ภาษาอังกฤษ

- Beebe, Leslie M. 1974. **Socially Conditioned Variation in Bangkok Thai**. Ph.D. dissertation, University of Michigan.
- Fromkin, V. and Rodman R. 1998. **An Introduction to Language**. New York : Harcourt Brace College Publisher.
- Oxford. 2011. **Advanced American Dictionary**. New York : Oxford University Press.
- Sally Wehmeier. 2000. **Oxford Advanced Learner's Dictionary**. New York : Oxford University Press.
- The International Phonetic Association. 1999. **Handbook of the International Phonetic Association**. United Kingdom : Cambridge University Press.
- Weinrich, Uriel. 1953. **Language in Contact**. New York : Linguistic Circle of New York.

### ภาษาจีน

- Huang Zhonglian. 2009. **Xiandai Hanyu cidian Zhong de Wailaici Yanjiu**.  
[http://www.lw23.com/lunwen\\_466575597/](http://www.lw23.com/lunwen_466575597/) (黄忠廉《现代汉语词典》中的外来词研究, 2009. [http://www.lw23.com/lunwen\\_466575597/](http://www.lw23.com/lunwen_466575597/))
- Li Xuanyu. 1996. **Hanyu Yinyici : Minzuxing he Shidaixing**. Jiangsu. (李玄玉《汉语音译词：民族性和时代性》，江,1996.  
<http://www.huayuqiao.org/articles/lixuanyu/lxy02.htm>)
- Li Yuan, Liu Hongyan. 2006. **Qianxi Xiandai Hanyuzhong de Yingyu Jieci**. Hebei Baoding Zhiye Jishu Xueyuan. (李园、刘鸿雁《浅析现代汉语中的英语借词》，河北：保定职业技术学院，2006.)
- Ren Yixiong. 2003. **Taiyuzhong de Wailaici**. Taiguo Mangu : Xianluo Zhongwen Chubanshe. (任一雄《泰语中的外来词》，泰国曼谷：暹罗中文出版社，2003.)
- Shengwu Guoji Cishubianjibubian. 2011. **Xin Ying Han Dacidian**. Beijing : Shangwu Yinshuguan. (商务国际辞书编辑部编《新英汉大词典》，北京：商务印书馆国际 2011.)
- Wang Jianqin. 2009. **Di'er Yuyan Xide Yanjiu**. Beijing : Shangwu Yinshuguan. (王建勤《第二语言习得研究》，北京：商务印书馆，2009.)

- Wu Zhongwei. 2010. **Dangdai Zhongwen**. (吴中伟《当代中文》，北京：华语教学出版社，2010.)
- Zhang Yong. 2011. **XinYing-Han Dacidian**. Beijing : Shangwu Yinshuguan Guoji Youxiangongsi. Beijing : Shangwu Yinshuguan Guoji Youxiangongsi (张 勇《新英汉大词典》，北京：商务印书馆国际有限公司，2011.)
- Zhongguo Shehuikexueyuan Yuyanyanjiusuo. 2011. **Xiandai Hanyu Cidian**. Beijing : Shangwu Yinshuguan. (中国社会科学院语言研究所《现代汉语词典》，北京：商务印书馆，第5版，2011.)

PAYAP UNIVERSITY